



HOUSE OF COMMONS
39th PARLIAMENT
FIRST SESSION

CHAMBRE DES COMMUNES
39^e LÉGISLATURE
PREMIÈRE SESSION

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des avis**

No. 44

N^o 44

Tuesday, June 20, 2006

Le mardi 20 juin 2006

Hour of meeting
10:00 a.m.

Ouverture de la séance
10 heures

For further information, contact the Journals Branch
at 992-2038.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer
avec la Direction des journaux au 992-2038.

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des Avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

TABLE OF CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

	Page		Page
Order Paper		Feuilleton	
Order of Business.....	7	Ordre des travaux.....	7
Orders of the Day.....	15	Ordre du Jour.....	15
Government Orders.....	15	Ordres émanant du gouvernement.....	15
Business of Supply.....	15	Travaux des subsides.....	15
Ways and Means.....	17	Voies et moyens.....	17
Government Bills (Commons).....	17	Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....	17
Government Bills (Senate).....	19	Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....	19
Government Business.....	19	Affaires émanant du gouvernement.....	19
Concurrence in Committee Reports.....	19	Adoption de rapports de comités.....	19
Private Members' Business.....	21	Affaires émanant des députés.....	21
Items in the Order of Precedence.....	21	Affaires dans l'ordre de priorité.....	21
Items outside the Order of Precedence.....	27	Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	27
List for the Consideration of Private Members' Business.....	27	Liste portant examen des affaires émanant des députés.....	27
Notice Paper		Feuilleton des avis	
Introduction of Government Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	III
Notices of Motions (Routine Proceedings).....	III	Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	III
Questions.....	III	Questions.....	III
Notices of Motions for the Production of Papers.....	V	Avis de motions portant production de documents.....	V
Business of Supply.....	V	Travaux des subsides.....	V
Government Business.....	V	Affaires émanant du gouvernement.....	V
Private Members' Notices of Motions.....	V	Avis de motions émanant des députés.....	V
Private Members' Business.....	V	Affaires émanant des députés.....	V
Report Stage of Bills.....	VII	Étape du rapport des projets de loi.....	VII

Order Paper

Feuilleton

Order of Business

DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 10:00 a.m.

Tabling of Documents

Introduction of Government Bills

Statements by Ministers

Presenting Reports from Interparliamentary Delegations

Presenting Reports from Committees

Introduction of Private Members' Bills

No. 1

April 4, 2006 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (consecutive sentence for use of firearm in commission of offence)”.

No. 2

April 4, 2006 — Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Act, 2001 (wine exemption)”.

No. 3

April 4, 2006 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (travel expenses)”.

No. 4

April 5, 2006 — Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (appointment of returning officers)”.

No. 5

April 5, 2006 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (military dependants)”.

No. 6

April 5, 2006 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act (branch closures)”.

Ordre des travaux

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 10 heures

Dépôt de documents

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Déclarations de ministres

Présentation de rapports de délégations interparlementaires

Présentation de rapports de comités

Dépôt de projets de loi émanant des députés

N° 1

4 avril 2006 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (peine consécutive en cas d'usage d'une arme à feu lors de la perpétration d'une infraction) ».

N° 2

4 avril 2006 — M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 2001 sur l'accise (dispense de droit sur le vin) ».

N° 3

4 avril 2006 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais de déplacement) ».

N° 4

5 avril 2006 — M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (nomination des directeurs du scrutin) ».

N° 5

5 avril 2006 — M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (personnes à charge des militaires) ».

N° 6

5 avril 2006 — M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques (fermeture de succursales) ».

No. 7

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Holidays Act (Remembrance Day)”.

N° 7

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du Souvenir) ».

No. 8

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Holidays Act (National Heritage Day) and to make consequential amendments to other Acts”.

N° 8

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du patrimoine national) et d'autres lois en conséquence ».

No. 9

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Access to Information Act (disclosure of results of public opinion polls)”.

N° 9

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (divulgation des résultats des sondages d'opinion) ».

No. 10

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deduction for gifts)”.

N° 10

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour dons) ».

No. 11

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (increase of benefits)”.

N° 11

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (augmentation des prestations) ».

No. 12

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the National Defence Act (Snowbirds)”.

N° 12

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (Snowbirds) ».

No. 13

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to amend the Parliament of Canada Act (oath or solemn affirmation)”.

N° 13

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (serment ou déclaration solennelle) ».

No. 14

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to establish National Ovarian Cancer Month”.

N° 14

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi instituant le Mois national du cancer ovarien ».

No. 15

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Peacekeeping Service Medal Act (Book of Remembrance for peacekeepers)”.

N° 15

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la médaille canadienne du maintien de la paix (Livre du Souvenir à la mémoire des soldats de la paix) ».

No. 16

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (firefighters)”.

N° 16

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (pompiers) ».

No. 17

April 28, 2006 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Pension Plan (arrear benefits)”.

No. 18

May 1, 2006 — Mr. Hill (Prince George—Peace River) — Bill entitled “An Act to amend the Divorce Act (shared parenting)”.

No. 19

May 2, 2006 — Mr. Sorenson (Crowfoot) — Bill entitled “An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Prisons and Reformatory Act (conditional release)”.

No. 20

May 3, 2006 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Mortgage and Housing Corporation Act (profits distributed to provinces)”.

No. 21

May 17, 2006 — Mr. Paquette (Joliette) — Bill entitled “An Act to amend the Canada-Israel Free Trade Agreement Implementation Act (goods originating from settlements)”.

No. 22

May 18, 2006 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (exemption from taxation of 50% of United States social security payments to Canadian residents)”.

No. 23

May 29, 2006 — Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of New Westminster — Coquitlam”.

No. 24

May 31, 2006 — Mr. Paquette (Joliette) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian International Trade Tribunal Act and the Special Import Measures Act”.

No. 25

May 31, 2006 — Ms. Guay (Rivière-du-Nord) — Bill entitled “An Act respecting the use of government contracts to promote economic development”.

N° 17

28 avril 2006 — M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (arriérés de prestations) ».

N° 18

1^{er} mai 2006 — M. Hill (Prince George—Peace River) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le divorce (partage des responsabilités parentales) ».

N° 19

2 mai 2006 — M. Sorenson (Crowfoot) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et la Loi sur les prisons et les maisons de correction (mise en liberté sous condition) ».

N° 20

3 mai 2006 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement (bénéfices versés aux provinces) ».

N° 21

17 mai 2006 — M. Paquette (Joliette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre échange Canada — Israël (produits originaires des colonies de peuplement) ».

N° 22

18 mai 2006 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exemption fiscale de 50 % du montant des prestations versées à des résidents du Canada au titre de la sécurité sociale des États-Unis) ».

N° 23

29 mai 2006 — M^{me} Black (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de New Westminster — Coquitlam ».

N° 24

31 mai 2006 — M. Paquette (Joliette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur et la Loi sur les mesures spéciales d'importation ».

N° 25

31 mai 2006 — M^{me} Guay (Rivière-du-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'utilisation des marchés publics pour promouvoir le développement économique ».

No. 26

May 31, 2006 — Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (pregnant or nursing employees)”.

No. 27

June 1, 2006 — Mr. Hanger (Calgary Northeast) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (child sexual predators)”.

No. 28

June 5, 2006 — Ms. St-Hilaire (Longueuil—Pierre-Boucher) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Tax Act (children's diapers and products for newborns)”.

No. 29

June 7, 2006 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — Bill entitled “An Act respecting conscientious objection to the use of taxes for military purposes”.

No. 30

June 13, 2006 — Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to provide for secure, adequate, accessible and affordable housing for Canadians”.

No. 31

June 16, 2006 — Mr. Steckle (Huron—Bruce) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (procuring a miscarriage after twenty weeks of gestation)”.

First Reading of Senate Public Bills**Motions****No. 1**

May 17, 2006 — Ms. Marleau (Sudbury) — That the First Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, May 17, 2006, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 2

May 17, 2006 — Ms. Nash (Parkdale—High Park) — That the First Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, May 17, 2006, be concurred in.

N° 26

31 mai 2006 — M^{me} Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (employées enceintes ou allaitantes) ».

N° 27

1^{er} juin 2006 — M. Hanger (Calgary-Nord-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (prédateurs sexuels d'enfants) ».

N° 28

5 juin 2006 — M^{me} St-Hilaire (Longueuil—Pierre-Boucher) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (couches pour enfants et produits pour nouveau-nés) ».

N° 29

7 juin 2006 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'objection de conscience à l'utilisation des impôts à des fins militaires ».

N° 30

13 juin 2006 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi visant à assurer aux Canadiens un logement sûr, adéquat, accessible et abordable ».

N° 31

16 juin 2006 — M. Steckle (Huron—Bruce) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (procurer un avortement après vingt semaines de gestation) ».

Première lecture de projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat**Motions****N° 1**

17 mai 2006 — M^{me} Marleau (Sudbury) — Que le premier rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 17 mai 2006, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 2

17 mai 2006 — M^{me} Nash (Parkdale—High Park) — Que le premier rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 17 mai 2006, soit agréé.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

No. 3

N° 3

May 25, 2006 — Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe) — That the First Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Friday, May 19, 2006, be concurred in.

25 mai 2006 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — Que le premier rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le vendredi 19 mai 2006, soit agréé.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Saturday, September 16, 2006, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le samedi 16 septembre 2006, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

No. 4

N° 4

May 25, 2006 — Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe) — That the Second Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Friday, May 19, 2006, be concurred in.

25 mai 2006 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le vendredi 19 mai 2006, soit agréé.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Saturday, September 16, 2006, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le samedi 16 septembre 2006, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

No. 5

N° 5

May 25, 2006 — Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe) — That the Third Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Friday, May 19, 2006, be concurred in.

25 mai 2006 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — Que le troisième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le vendredi 19 mai 2006, soit agréé.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Saturday, September 16, 2006, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le samedi 16 septembre 2006, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

No. 6

N° 6

May 25, 2006 — Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe) — That the Fourth Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Friday, May 19, 2006, be concurred in.

25 mai 2006 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — Que le quatrième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le vendredi 19 mai 2006, soit agréé.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Saturday, September 16, 2006, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le samedi 16 septembre 2006, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

No. 7

N° 7

May 25, 2006 — Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Friday, May 19, 2006, be concurred in.

25 mai 2006 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — Que le cinquième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le vendredi 19 mai 2006, soit agréé.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Saturday, September 16, 2006, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le samedi 16 septembre 2006, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

No. 8

May 31, 2006 — Mr. Lessard (Chambly—Borduas) — That the Third Report of the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented on Wednesday, May 31, 2006, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 9

June 1, 2006 — Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard) — That the First Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented on Friday, May 19, 2006, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 10

June 14, 2006 — Ms. Sgro (York West) — That the Sixth Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Wednesday, June 7, 2006, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

Presenting Petitions**Questions on the Order Paper**

The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.

GOVERNMENT ORDERS**STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.****ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until 3:00 p.m.****GOVERNMENT ORDERS****PRIVATE MEMBERS' BUSINESS — from 5:30 p.m. to 6:30 p.m.****GOVERNMENT ORDERS****N° 8**

31 mai 2006 — M. Lessard (Chambly—Borduas) — Que le troisième rapport du Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présenté le mercredi 31 mai 2006, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 9

1^{er} juin 2006 — M. Patry (Pierrefonds—Dollard) — Que le premier rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présenté le vendredi 19 mai 2006, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 10

14 juin 2006 — M^{me} Sgro (York-Ouest) — Que le sixième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le mercredi 7 juin 2006, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

Présentation de pétitions**Questions inscrites au Feuilleton**

La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures****QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15 jusqu'à 15 heures****ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT****AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS — de 17 h 30 à 18 h 30****ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

Orders of the Day

Ordre du Jour

GOVERNMENT ORDERS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

BUSINESS OF SUPPLY

TRAVAUX DES SUBSIDES

April 4, 2006 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

4 avril 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

Supply period ending December 8, 2006 — maximum of 15 allotted days, pursuant to Order made Tuesday, April 4, 2006.

Période des subsides se terminant le 8 décembre 2006 — maximum de 15 jours désignés, conformément à l'ordre adopté le mardi 4 avril 2006.

Days to be allotted — 7 days remaining in current period.

Jours à désigner — il reste 7 jours dans la période courante.

Opposition Motions — Deferred recorded divisions

Motions de l'opposition — Votes par appel nominal différés

June 15, 2006 — Resuming consideration of the motion of Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Mr. Masse (Windsor West), — That, in the opinion of the House, the government should rectify decades of underfunding of seniors programs by: (a) creating a Seniors Charter that recognizes older Canadians as creative, active and valued members of our society, and that this Charter shall enshrine the right of every senior living in Canada to the following: (i) income security, through protected pensions and indexed public income support that provides a reasonable state of economic welfare; (ii) housing, through secure accessible, and affordable housing; (iii) wellness, through health promotion and preventative care; (iv) health care, through secure, public, accessible, universal health care including primary care, dental care, homecare, palliative and geriatric care, and pharmacare; (v) self-development, through lifelong access to affordable recreation, education and training, (vi) government services, through timely access to all federal government services and programs, including family reunification; and (b) creating a Seniors Advocate to: (i) conduct public education and awareness initiatives on the rights of seniors; (ii) ensure that all new or revised policies and programs affecting seniors receive public input from older persons; (iii) require that all new policies and programs affecting seniors are announced with specific timelines for implementation; (iv) act as an Ombudsman for seniors with respect to all government services and programs making recommendations as appropriate and that this Seniors Advocate publish and report annually to Parliament on government policies and programs affecting seniors, including the effectiveness of federal funding related to the needs of older persons.

15 juin 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M. Masse (Windsor-Ouest), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait remédier à des décennies de sous-financement des programmes destinés aux personnes âgées : a) en adoptant une Charte des aînés qui reconnaît que les citoyens âgés sont des membres créatifs, actifs et précieux de notre société et qui consacre le droit de tous les aînés vivant au Canada (i) à la sécurité du revenu grâce à des pensions protégées et des soutiens du revenu publics indexés leur assurant un bien-être économique raisonnable, (ii) au logement grâce à des logements sûrs, accessibles et abordables, (iii) au mieux-être grâce à la promotion de la santé et à la médecine préventive, (iv) aux soins de santé grâce à des soins de santé garantis, publics, accessibles et universels, y compris les soins primaires, les soins dentaires, les soins à domicile, les soins palliatifs et gériatriques ainsi que l'assurance-médicaments, (v) à l'épanouissement personnel grâce à un accès à vie aux loisirs, à l'éducation et à la formation, (vi) aux services gouvernementaux grâce à la possibilité d'accéder en temps utile aux services et aux programmes du gouvernement fédéral, y compris la réunification des familles; b) en créant un protecteur des citoyens âgés chargé (i) de mener des initiatives d'éducation et de sensibilisation du public aux droits des aînés, (ii) de veiller à ce qu'on consulte les aînés avant de créer ou de modifier des programmes et politiques les touchant, (iii) d'exiger que les politiques et les programmes nouveaux touchant les aînés soient annoncés avec des délais de mise en œuvre précis, (iv) de défendre les aînés face aux services et aux programmes gouvernementaux et de formuler ce faisant les recommandations qui s'imposent et que ce protecteur dépose tous les ans au Parlement un rapport sur les politiques et les programmes gouvernementaux touchant les aînés, y compris l'efficacité des budgets fédéraux destinés à répondre aux besoins des aînés.

Deferred recorded division on the amendment of Ms. Guergis

Vote par appel nominal différé sur l'amendement de M^{me}

(Parliamentary Secretary to the Minister of International Trade), seconded by Ms. Verner (Minister of International Cooperation and Minister for la Francophonie and Official Languages), — That the motion be amended by adding after the words “government should” the following:

“work with the provinces to”.

Recorded division on the amendment — deferred until Tuesday, June 20, 2006, at the expiry of the time provided for Oral Questions, pursuant to Order made Thursday, June 15, 2006.

Voting on the main motion — immediately after the amendment is disposed of, pursuant to Standing Order 81(16).

June 19, 2006 — Deferred recorded division on the motion of Ms. Neville (Winnipeg South Centre), seconded by Mr. St. Amand (Brant), — That the House recognize the urgent need to improve the quality of life of Canada’s Aboriginals, First Nations, Inuit and Métis, living both on and off reserve, which requires focused and immediate initiatives by the government in areas such as health, water, housing, education, and economic opportunities and, especially, immediately moving forward with the implementation of the Kelowna Accord with its full funding commitments.

Recorded division — deferred until Tuesday, June 20, 2006, at the expiry of the time provided for Oral Questions, pursuant to Order made Monday, June 19, 2006.

Opposition Motions

May 25, 2006 — Ms. Minna (Beaches—East York) — That, in the opinion of the House, the government should move forward on an urgent basis to reform federal pay equity legislation based on the recommendations of the Pay Equity Task Force, and to put in place a pro-active approach to pay equity involving an obligation on employers to take steps to eliminate wage discrimination, specifically by: (a) appointing an impartial facilitator to lead discussions with major stakeholder representatives; and (b) having fully and adequately considered the substance of these discussions, introducing a bill on pay equity before the end of 2006.

May 30, 2006 — Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — That, in the opinion of the House, the government should (a) intervene immediately in order to maintain the control measures, which are a main pillar of supply management, by limiting imports of milk protein concentrates; (b) adopt a regulation (or order in council) that would classify all milk protein concentrates, regardless of their protein content, in tariff line 0404, for which a tariff quota has been negotiated; or immediately invoke article XXVIII of the GATT in order to limit imports of milk protein concentrates while immediately beginning negotiations with its trading partners and modifying its tariff schedule.

Guergis (secrétaire parlementaire du ministre du Commerce international), appuyée par M^{me} Verner (ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles), — Que la motion soit modifiée par adjonction, après les mots « gouvernement devrait », de ce qui suit :

« travailler en collaboration avec les provinces pour ».

Vote par appel nominal sur l'amendement — différé jusqu'au mardi 20 juin 2006, à la fin de la période prévue pour les questions orales, conformément à l'ordre adopté le jeudi 15 juin 2006.

Mise aux voix de la motion principale — immédiatement après qu'on aura disposé de l'amendement, conformément à l'article 81(16) du Règlement.

19 juin 2006 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Neville (Winnipeg-Centre-Sud), appuyée par M. St. Amand (Brant), — Que la Chambre reconnaisse l’urgence d’améliorer la qualité de vie des Autochtones, des Premières nations, des Inuits et des Métis du Canada, qu’ils vivent à l’intérieur ou à l’extérieur des réserves, ce qui exige du gouvernement qu’il applique immédiatement des mesures adaptées dans les domaines de la santé, de l’eau, du logement, de l’éducation et des débouchés économiques et, en particulier, qu’il mette en œuvre sans délai l’accord de Kelowna en respectant tous les engagements financiers qui s’y rattachent.

Vote par appel nominal — différé jusqu'au mardi 20 juin 2006, à la fin de la période prévue pour les questions orales, conformément à l'ordre adopté le lundi 19 juin 2006.

Motions de l'opposition

25 mai 2006 — M^{me} Minna (Beaches—East York) — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait entreprendre d’urgence de réformer la législation sur l’équité salariale à partir des recommandations du Groupe de travail sur l’équité salariale, et adopter une approche proactive de l’équité salariale en obligeant notamment les employeurs à prendre des mesures pour éliminer la discrimination salariale et, plus particulièrement : a) en nommant un facilitateur impartial qui dirigerait les discussions avec les représentants des principaux intervenants; b) après avoir examiné soigneusement la teneur de ces discussions, en présentant un projet de loi sur l’équité salariale avant la fin de 2006.

30 mai 2006 — M. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait a) intervenir immédiatement afin de maintenir les mesures de contrôle, qui sont un pilier important de la gestion de l’offre, en limitant les importations de concentrés protéiques de lait; b) adopter un règlement (ou décret) qui classerait tous les concentrés protéiques de lait, quelque soit leur teneur en protéine, dans la ligne tarifaire 0404, où un contingent tarifaire a été négocié; ou recourir immédiatement à l’article XXVIII du GATT afin de plafonner les importations de concentrés protéiques de lait en engageant immédiatement des négociations avec ses partenaires commerciaux et en modifiant sa liste tarifaire.

May 30, 2006 — Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — That, in the opinion of the House, the Department of Human Resources and Social Development should renew, in its entirety, in all regions currently involved, pilot project No. 6, which allows workers in regions with high unemployment to obtain five additional weeks of employment insurance benefits until such time as the government undertakes a comprehensive reform of the employment insurance system that meets workers' needs.

June 15, 2006 — Mrs. Redman (Kitchener Centre) — That the trial period of the provisional Standing Orders, adopted on February 18, 2005, be extended until the 61st day of the next session; and that the House express its support for the Chair occupants in enforcing the Standing Orders and the other rules, practices and traditions of the House, especially those designed to maintain decorum and respect for its proceedings.

WAYS AND MEANS

No. 2 — May 2, 2006 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act, the Excise Act, 2001, the Excise Act and the Air Travellers Security Charge Act relating to the rate reduction for the GST and the federal component of the HST. — *Sessional Paper No. 8570-391-01, tabled on Tuesday, May 2, 2006.*

No. 3 — May 2, 2006 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act, the Excise Act, 2001, the Excise Act and the Air Travellers Security Charge Act relating to other sales tax measures. — *Sessional Paper No. 8570-391-02, tabled on Tuesday, May 2, 2006.*

No. 4 — May 2, 2006 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-391-03, tabled on Tuesday, May 2, 2006.*

GOVERNMENT BILLS (COMMONS)

C-2^R — June 16, 2006 — The President of the Treasury Board — Consideration at report stage of Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability, as reported by the Legislative Committee on Bill C-2 with amendments.

Committee Report — presented on Friday, June 16, 2006, Sessional Paper No. 8510-391-39.

Report stage motions — see “Report Stage of Bills” in today's Notice Paper.

30 mai 2006 — M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le ministère des Ressources humaines et du Développement social devrait reconduire intégralement, dans toutes les régions qui sont actuellement couvertes, le projet pilote n° 6 qui permet aux travailleurs d'obtenir cinq semaines supplémentaires de prestations d'assurance-emploi dans les régions où le taux de chômage est élevé jusqu'à ce qu'une réforme globale de l'assurance-emploi qui réponde aux besoins des travailleurs ait été mise en place par le gouvernement.

15 juin 2006 — M^{me} Redman (Kitchener-Centre) — Que la période d'essai des articles provisoires du Règlement, adoptés le 18 février 2005, soit prolongée jusqu'au 61^e jour de séance de la prochaine session; que la Chambre témoigne son appui aux occupants du fauteuil dans l'application du Règlement et de ses autres règles, usages et traditions, en particulier ceux qui visent à maintenir le décorum et à faire respecter ses délibérations.

VOIES ET MOYENS

N° 2 — 2 mai 2006 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur l'accise et la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien en raison de la réduction du taux de la TPS et de la composante fédérale de la TVH. — *Document parlementaire n° 8570-391-01, déposé le mardi 2 mai 2006.*

N° 3 — 2 mai 2006 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur l'accise et la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien pour mettre en oeuvre d'autres mesures concernant la taxe de vente. — *Document parlementaire n° 8570-391-02, déposé le mardi 2 mai 2006.*

N° 4 — 2 mai 2006 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n° 8570-391-03, déposé le mardi 2 mai 2006.*

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)

C-2^R — 16 juin 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation, dont le Comité législatif chargé du projet de loi C-2 a fait rapport avec des amendements.

Rapport du Comité — présenté le vendredi 16 juin 2006, document parlementaire n° 8510-391-39.

Motions à l'étape du rapport — voir « Étape du rapport des projets de loi » au Feuilleton des avis d'aujourd'hui.

^R Recommended by the Governor General

^R Recommandé par le Gouverneur général

C-3 — June 19, 2006 — Deferred recorded division on the motion of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Flaherty (Minister of Finance), — That Bill C-3, An Act respecting international bridges and tunnels and making a consequential amendment to another Act, as amended, be concurred in at report stage with a further amendment.

Recorded division — deferred until Tuesday, June 20, 2006, at the expiry of the time provided for Oral Questions, pursuant to Order made Monday, June 19, 2006.

C-5^R — June 19, 2006 — Deferred recorded division on the motion of Mr. Clement (Minister of Health), seconded by Mrs. Skelton (Minister of National Revenue and Minister of Western Economic Diversification), — That Bill C-5, An Act respecting the establishment of the Public Health Agency of Canada and amending certain Acts, be now read a third time and do pass.

Recorded division — deferred until Tuesday, June 20, 2006, at the expiry of the time provided for Oral Questions, pursuant to Order made Monday, June 19, 2006.

C-6^R — May 5, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mrs. Skelton (Minister of National Revenue and Minister of Western Economic Diversification), — That Bill C-6, An Act to amend the Aeronautics Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

C-7^R — April 27, 2006 — The Minister of National Defence — Second reading and reference to the Standing Committee on National Defence of Bill C-7, An Act to amend the National Defence Act.

C-11^R — May 4, 2006 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-11, An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act and to make consequential amendments to other Acts.

C-12^R — May 8, 2006 — The Minister of Public Safety — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-12, An Act to provide for emergency management and to amend and repeal certain Acts.

C-16 — May 30, 2006 — The Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform — Second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-16, An Act to amend the Canada Elections Act.

C-17^R — May 31, 2006 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-17, An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in relation to courts.

C-3 — 19 juin 2006 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Flaherty (ministre des Finances), — Que le projet de loi C-3, Loi concernant les ponts et tunnels internationaux et modifiant une loi en conséquence, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement.

Vote par appel nominal — différé jusqu'au mardi 20 juin 2006, à la fin de la période prévue pour les questions orales, conformément à l'ordre adopté le lundi 19 juin 2006.

C-5^R — 19 juin 2006 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M. Clement (ministre de la Santé), appuyé par M^{me} Skelton (ministre du Revenu national et ministre de la diversification de l'économie de l'Ouest canadien), — Que le projet de loi C-5, Loi concernant l'Agence de la santé publique du Canada et modifiant certaines lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Vote par appel nominal — différé jusqu'au mardi 20 juin 2006, à la fin de la période prévue pour les questions orales, conformément à l'ordre adopté le lundi 19 juin 2006.

C-6^R — 5 mai 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M^{me} Skelton (ministre du Revenu national et ministre de la diversification de l'économie de l'Ouest canadien), — Que le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

C-7^R — 27 avril 2006 — Le ministre de la Défense nationale — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la défense nationale du projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale.

C-11^R — 4 mai 2006 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire et d'autres lois en conséquence.

C-12^R — 8 mai 2006 — Le ministre de la Sécurité publique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-12, Loi concernant la gestion des urgences et modifiant et abrogeant certaines lois.

C-16 — 30 mai 2006 — Le leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi électorale du Canada.

C-17^R — 31 mai 2006 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois liées aux tribunaux.

^R Recommended by the Governor General

^R Recommandé par le Gouverneur général

Application of Standing Order 73(1) — House informed of intention to refer the Bill to Committee before second reading.

Voting — not later than the expiry of the 5 hours provided for debate.

C-18 — June 8, 2006 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-18, An Act to amend certain Acts in relation to DNA identification.

C-19 — June 15, 2006 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code (street racing) and to make a consequential amendment to the Corrections and Conditional Release Act.

C-20^R — June 15, 2006 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-20, An Act respecting airports, airport authorities and other airport operators and amending the Transportation Appeal Tribunal of Canada Act.

C-21 — June 19, 2006 — The Minister of Public Safety — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-21, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act (non-registration of firearms that are neither prohibited nor restricted).

GOVERNMENT BILLS (SENATE)

S-2 — May 31, 2006 — The Minister of Health — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill S-2, An Act to amend the Hazardous Materials Information Review Act.

GOVERNMENT BUSINESS

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

No. 4 — June 14, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. Proulx (Hull—Aylmer), seconded by Mr. Alghabra (Mississauga—Erindale), — That the Second Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, June 7, 2006, be concurred in.

Debate — 52 minutes to be added to the business of the House on a day designated by the Government, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

Application de l'article 73(1) du Règlement — la Chambre a été informée de l'intention de renvoyer le projet de loi au Comité avant la deuxième lecture.

Mise aux voix — au plus tard à la fin des 5 heures prévues pour le débat.

C-18 — 8 juin 2006 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-18, Loi modifiant certaines lois en matière d'identification par les empreintes génétiques.

C-19 — 15 juin 2006 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel (courses de rue) et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition en conséquence.

C-20^R — 15 juin 2006 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-20, Loi concernant les aéroports, les administrations aéroportuaires et les autres exploitants d'aéroport et modifiant la Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada.

C-21 — 19 juin 2006 — Le ministre de la Sécurité publique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-21, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu (non-enregistrement des armes à feu ni à autorisation restreinte).

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

S-2 — 31 mai 2006 — Le ministre de la Santé — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses.

AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

N^o 4 — 14 juin 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. Proulx (Hull—Aylmer), appuyé par M. Alghabra (Mississauga—Erindale), — Que le deuxième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 7 juin 2006, soit agréé.

Débat — 52 minutes à ajouter aux travaux de la Chambre à une date déterminée par le gouvernement, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

^R Recommended by the Governor General

^R Recommandé par le Gouverneur général

Private Members' Business

ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

No. 1

C-307 — May 17, 2006 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-307, An Act to prohibit the use of benzyl butyl phthalate (BBP), dibutyl phthalate (DBP) and di(2-ethylhexyl)phthalate (DEHP) in certain products and to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

No. 2

C-253 — May 4, 2006 — Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East) — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-253, An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of RESP contributions).

No. 3

C-283 — May 15, 2006 — Mr. Wappel (Scarborough Southwest) — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-283, An Act to amend the Food and Drugs Act (food labelling).

No. 4

C-293 — June 7, 2006 — *On or after Thursday, June 22, 2006* — Resuming consideration of the motion of Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), — That Bill C-293, An Act respecting the provision of development assistance abroad, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 5

C-222 — April 10, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-222, An Act to recognize and protect Canada's hunting, trapping and fishing heritage.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — April 27, 2006

Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — June 8, 2006

Affaires émanant des députés

AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

N° 1

C-307 — 17 mai 2006 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-307, Loi interdisant l'utilisation de phtalate de butylbenzyle (BBP), de phtalate de dibutyle (DBP) et de phtalate de di(2-éthylhexyle) (DEHP) dans certains produits et modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

N° 2

C-253 — 4 mai 2006 — M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-253, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déductibilité des cotisations à un REEE).

N° 3

C-283 — 15 mai 2006 — M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-283, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquetage des aliments).

N° 4

C-293 — 7 juin 2006 — *À compter du jeudi 22 juin 2006* — Reprise de l'étude de la motion de M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Patry (Pierrefonds—Dollard), — Que le projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement fournie à l'étranger, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 5

C-222 — 10 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-222, Loi visant à reconnaître et à protéger le patrimoine canadien en matière de pêche, de chasse et de piégeage.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — 27 avril 2006

M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — 8 juin 2006

No. 6

C-269 — May 8, 2006 — Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-269, An Act to amend the Employment Insurance Act (improvement of the employment insurance system).

No. 7

C-295 — May 17, 2006 — Ms. Bell (Vancouver Island North) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-295, An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers).

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — May 30, 2006

No. 8

C-303 — May 17, 2006 — Ms. Savoie (Victoria) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-303, An Act to establish criteria and conditions in respect of funding for early learning and child care programs in order to ensure the quality, accessibility, universality and accountability of those programs, and to appoint a council to advise the Minister of Human Resources and Skills Development on matters relating to early learning and child care.

No. 9

C-279 — May 12, 2006 — Mr. Wallace (Burlington) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-279, An Act to amend the DNA Identification Act (establishment of indexes).

No. 10

M-172 — May 15, 2006 — Mr. Scott (Fredericton) — That, in the opinion of the House, the government should create a national strategy for autism spectrum disorder that would include: (a) the establishment, in cooperation with provincial governments, of national standards for the treatment of autism spectrum disorder and the delivery of related services; (b) the study, in cooperation with provincial governments, of the funding arrangements for the care of those with autism spectrum disorder, including the possibility of transferring federal funds to assist provincial governments to provide no-cost treatment, education, professional training and other required supports for Canadians with autism spectrum disorder without unreasonable wait times; (c) the creation of a national surveillance program for autism spectrum disorder to be managed by the Public Health Agency of Canada; and (d) the provision of funding for health research into treatments for autism spectrum disorder.

N° 6

C-269 — 8 mai 2006 — M^{me} Deschamps (Laurentides—Labelle) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-269, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (bonification du régime d'assurance-emploi).

N° 7

C-295 — 17 mai 2006 — M^{me} Bell (Île de Vancouver-Nord) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-295, Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement).

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — 30 mai 2006

N° 8

C-303 — 17 mai 2006 — M^{me} Savoie (Victoria) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-303, Loi prévoyant les critères et les conditions de l'octroi de fonds pour les programmes d'apprentissage et de garde des jeunes enfants afin d'en assurer la qualité, l'accessibilité, l'universalité et la reddition de comptes, et établissant un conseil chargé de conseiller le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences sur les questions relatives aux services d'apprentissage et de garde des jeunes enfants.

N° 9

C-279 — 12 mai 2006 — M. Wallace (Burlington) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques (création de fichiers).

N° 10

M-172 — 15 mai 2006 — M. Scott (Fredericton) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait adopter une stratégie nationale sur les troubles du spectre autistique, qui comporterait : a) l'établissement, en coopération avec les gouvernements provinciaux, de normes nationales pour le traitement des troubles du spectre autistique et la prestation des services afférents; b) l'étude, aussi en coopération avec les gouvernements provinciaux, des dispositions de financement des soins pour ceux qui souffrent de troubles du spectre autistique, et notamment la possibilité de transférer des fonds fédéraux aux gouvernements provinciaux pour aider ceux-ci à fournir gratuitement les traitements, l'enseignement, la formation professionnelle et tous les autres outils requis, sans que les gens atteints n'aient à attendre pendant des périodes

déraisonnables; c) la création d'un programme national de surveillance de l'autisme géré par l'Agence de santé publique du Canada; d) le financement de la recherche sur le traitement des troubles du spectre autistique.

No. 11

C-287 — May 16, 2006 — Mr. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapusksasing) — Second reading and reference to the Standing Committee on Veterans Affairs of Bill C-287, An Act respecting a National Peacekeepers' Day.

N° 11

C-287 — 16 mai 2006 — M. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapusksasing) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des anciens combattants du projet de loi C-287, Loi instituant la Journée nationale des Casques bleus.

No. 12

C-289 — May 17, 2006 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-289, An Act to amend the Indian Act (matrimonial real property and immovables).

N° 12

C-289 — 17 mai 2006 — M. Pallister (Portage—Lisgar) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-289, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (immeubles et biens réels matrimoniaux).

No. 13

C-284 — May 15, 2006 — Mr. Regan (Halifax West) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-284, An Act to amend the Canada Student Financial Assistance Act (Canada access grants).

N° 13

C-284 — 15 mai 2006 — M. Regan (Halifax-Ouest) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-284, Loi modifiant la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants (subventions canadiennes d'accès).

No. 14

C-285 — May 15, 2006 — Ms. Gagnon (Québec) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-285, An Act to amend the Canada Mortgage and Housing Corporation Act (profits distributed to provinces).

N° 14

C-285 — 15 mai 2006 — M^{me} Gagnon (Québec) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-285, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement (bénéfices versés aux provinces).

No. 15

C-305 — May 17, 2006 — Mr. Watson (Essex) — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-305, An Act to amend the Income Tax Act (exemption from taxation of 50% of United States social security payments to Canadian residents).

N° 15

C-305 — 17 mai 2006 — M. Watson (Essex) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-305, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exemption fiscale de 50% du montant des prestations versées à des résidents du Canada au titre de la sécurité sociale des États-Unis).

No. 16

C-290 — May 17, 2006 — Ms. Marleau (Sudbury) — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-290, An Act to amend the Electoral Boundaries Readjustment Act (Northern Ontario).

N° 16

C-290 — 17 mai 2006 — M^{me} Marleau (Sudbury) — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-290, Loi modifiant la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales (Nord de l'Ontario).

No. 17

C-277 — May 31, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. Fast (Abbotsford), seconded by Mr. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont), — That Bill C-277, An Act to amend the Criminal Code (luring a child), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

N° 17

C-277 — 31 mai 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. Fast (Abbotsford), appuyé par M. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont), — Que le projet de loi C-277, Loi modifiant le Code criminel (leurre d'enfants), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 18

C-292 — June 2, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. Martin (LaSalle—Émard), seconded by Ms. Stronach (Newmarket—Aurora), — That Bill C-292, An Act to implement the Kelowna Accord, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. Keeper (Churchill) — May 30, 2006

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 19

C-252 — June 5, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Doyle (St. John's East), — That Bill C-252, An Act to amend the Divorce Act (access for spouse who is terminally ill or in critical condition), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 20

C-257 — June 6, 2006 — *On or after Wednesday, June 21, 2006* — Resuming consideration of the motion of Mr. Nadeau (Gatineau), seconded by Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — That Bill C-257, An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 18

C-292 — 2 juin 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. Martin (LaSalle—Émard), appuyé par M^{me} Stronach (Newmarket—Aurora), — Que le projet de loi C-292, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de Kelowna, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Keeper (Churchill) — 30 mai 2006

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 19

C-252 — 5 juin 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Doyle (St. John's-Est), — Que le projet de loi C-252, Loi modifiant la Loi sur le divorce (droit d'accès d'un époux en phase terminale ou dans un état critique), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 20

C-257 — 6 juin 2006 — *À compter du mercredi 21 juin 2006* — Reprise de l'étude de la motion de M. Nadeau (Gatineau), appuyé par M^{me} Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — Que le projet de loi C-257, Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Martin (Winnipeg Centre), Mr. Godin (Acadie—Bathurst), Ms. Mathysen (London—Fanshawe), Ms. Davies (Vancouver East), Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) and Ms. Chow (Trinity—Spadina) — May 5, 2006

Ms. Nash (Parkdale—High Park), Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), Ms. Savoie (Victoria), Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), Mr. Dewar (Ottawa Centre) and Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — May 8, 2006

Ms. Bell (Vancouver Island North), Mr. Martin (Sault Ste. Marie) and Ms. McDonough (Halifax) — May 9, 2006

Mr. Layton (Toronto—Danforth) — May 11, 2006

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 21

C-278 — May 12, 2006 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-278, An Act to amend the Employment Insurance Act (benefits for illness, injury or quarantine).

No. 22

C-286 — June 8, 2006 — *On or after Friday, June 23, 2006* — Resuming consideration of the motion of Mr. Blaney (Lévis—Bellechasse), seconded by Mrs. Boucher (Beauport—Limoilou), — That Bill C-286, An Act to amend the Witness Protection Program Act (protection of spouses whose life is in danger) and to make a consequential amendment to another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Hill (Prince George—Peace River) — June 7, 2006

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 23

M-170 — June 9, 2006 — *On or after Monday, September 18, 2006* — Resuming consideration of the motion of Mr. Temelkovski (Oak Ridges—Markham), seconded by Mr. St. Amand (Brant), — That, in the opinion of the House, the Minister of Transport, Infrastructure and Communities should

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Martin (Winnipeg-Centre), M. Godin (Acadie—Bathurst), M^{me} Mathysen (London—Fanshawe), M^{me} Davies (Vancouver-Est), M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), M^{me} Black (New Westminster—Coquitlam) et M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — 5 mai 2006

M^{me} Nash (Parkdale—High Park), M. Siksay (Burnaby—Douglas), M^{me} Savoie (Victoria), M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), M. Dewar (Ottawa-Centre) et M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — 8 mai 2006

M^{me} Bell (Île de Vancouver-Nord), M. Martin (Sault Ste. Marie) et M^{me} McDonough (Halifax) — 9 mai 2006

M. Layton (Toronto—Danforth) — 11 mai 2006

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 21

C-278 — 12 mai 2006 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-278, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations en cas de maladie, blessure ou mise en quarantaine).

N° 22

C-286 — 8 juin 2006 — *À compter du vendredi 23 juin 2006* — Reprise de l'étude de la motion de M. Blaney (Lévis—Bellechasse), appuyé par M^{me} Boucher (Beauport—Limoilou), — Que le projet de loi C-286, Loi modifiant la Loi sur le programme de protection des témoins (protection des conjoints dont la vie est en danger) et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Hill (Prince George—Peace River) — 7 juin 2006

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 23

M-170 — 9 juin 2006 — *À compter du lundi 18 septembre 2006* — Reprise de l'étude de la motion de M. Temelkovski (Oak Ridges—Markham), appuyé par M. St. Amand (Brant), — Que, de l'avis de la Chambre, le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités devrait exiger de Postes

use his power to direct Canada Post to maintain traditional rural mail delivery and protect public safety when rural constituents are required to collect mail at designated group mailbox locations, long distances from their homes.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 24

M-161 — June 12, 2006 — *On or after Tuesday, September 19, 2006* — Resuming consideration of the motion of Mr. Stanton (Simcoe North), seconded by Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), — That, in the opinion of the House, the government should consider the advisability of evaluating the future of the historic Trent-Severn Waterway, one of Parks Canada's National Historic Sites, and its potential to become: (a) a premier recreational asset; (b) a world-class destination for recreational boaters; (c) a greater source of clean, renewable electrical power; (d) a facilitator of economic opportunity and renewal in the communities along its 386 km length; and (e) a model of environmental sustainability.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 25

C-299 — June 13, 2006 — *On or after Wednesday, September 20, 2006* — Resuming consideration of the motion of Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-299, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Competition Act (personal information obtained by fraud), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 26

C-298 — June 15, 2006 — *On or after Friday, September 22, 2006* — Resuming consideration of the motion of Ms. Minna (Beaches—East York), seconded by Ms. Keeper (Churchill), — That Bill C-298, An Act to add perfluorooctane sulfonate (PFOS) to the Virtual Elimination List under the Canadian Environmental Protection Act, 1999, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Canada qu'elle maintienne la distribution rurale du courrier et assure la sécurité publique lorsque les citoyens sont tenus de ramasser leur courrier à un endroit désigné, loin de leur résidence.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 24

M-161 — 12 juin 2006 — *À compter du mardi 19 septembre 2006* — Reprise de l'étude de la motion de M. Stanton (Simcoe-Nord), appuyé par M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager le bien-fondé d'évaluer l'avenir de la voie navigable historique Trent-Severn, un des lieux historiques nationaux de Parcs Canada, et la possibilité qu'elle devienne : a) un bien récréatif principal; b) une destination de renommée internationale pour les plaisanciers; c) une plus grande source d'énergie hydro-électrique propre et renouvelable; d) un catalyseur permettant de développer et de relancer l'économie des municipalités situées le long de ses 386 km; e) un modèle de développement durable.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 25

C-299 — 13 juin 2006 — *À compter du mercredi 20 septembre 2006* — Reprise de l'étude de la motion de M. Rajotte (Edmonton—Leduc), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-299, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la concurrence (obtention frauduleuse de renseignements personnels), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 26

C-298 — 15 juin 2006 — *À compter du vendredi 22 septembre 2006* — Reprise de l'étude de la motion de M^{me} Minna (Beaches—East York), appuyée par M^{me} Keeper (Churchill), — Que le projet de loi C-298, Loi visant à ajouter le sulfonate de perfluorooctane (SPFO) à la liste de quasi-élimination établie en vertu de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 27

C-288 — June 16, 2006 — *On or after Monday, September 25, 2006* — Resuming consideration of the motion of Mr. Rodriguez (Honoré-Mercier), seconded by Mr. Godfrey (Don Valley West), — That Bill C-288, An Act to ensure Canada meets its global climate change obligations under the Kyoto Protocol, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 28

C-300 — June 19, 2006 — *On or after Tuesday, September 26, 2006* — Resuming consideration of the motion of Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), seconded by Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), — That Bill C-300, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act (direct sale of grain), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 27

C-288 — 16 juin 2006 — *À compter du lundi 25 septembre 2006* — Reprise de l'étude de la motion de M. Rodriguez (Honoré-Mercier), appuyé par M. Godfrey (Don Valley-Ouest), — Que le projet de loi C-288, Loi visant à assurer le respect des engagements du Canada en matière de changements climatiques en vertu du Protocole de Kyoto, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 28

C-300 — 19 juin 2006 — *À compter du mardi 26 septembre 2006* — Reprise de l'étude de la motion de M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), appuyé par M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), — Que le projet de loi C-300, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé (vente directe de grain), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE

The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (992-9511) and on the Internet.

LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (992-9511) and on the Internet.

AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ

La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (992-9511) et sur Internet.

LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (992-9511) et sur Internet.

Notice Paper

Feuilleton des avis

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS**INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS**

June 19, 2006 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (exclusion of income received by an athlete from a non-profit club, society or association)”.

NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)

June 19, 2006 — Mr. Ménard (Marc-Aurèle-Fortin) — That the First Report of the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented on Monday, June 19, 2006, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

QUESTIONS

Q-71² — June 19, 2006 — Mr. Cullen (Etobicoke North) — With regard to the decision by the Minister of Natural Resources to discontinue or cancel the funding of certain programs, including EnerGuide for Houses Retrofit Incentive Program and EnerGuide for Low-Income Households Program, and initiatives relating to climate change, the reduction of pollution and the reduction of greenhouse gases: (a) for which of these programs and initiatives was funding cancelled or not renewed; (b) what current, statistical or empirical data, rationale and evidence can the Minister demonstrate to support the discontinuation or cancellation of the funding of these programs and initiatives; (c) what cost-benefit analysis, or financial estimates compiled for or by the Department of Natural Resources, relating to the discontinuation, cancellation or otherwise withdrawal of funding of these programs and initiatives, can the Minister provide; (d) what information was provided to the Minister or his staff by way of analysis prior to this decision; (e) what recommendations, pertinent to the decision to discontinue or cancel funding of these programs and initiatives, were made by the Department of Natural Resources to the Minister; and (f) what information, pertinent to the decision to discontinue or cancel funding of these programs and initiatives, was provided by other departments or the Privy Council Office to the Minister?

Q-72² — June 19, 2006 — Mr. Cullen (Etobicoke North) — With regard to the proposal by the government to give public transit riders a tax credit to cover the cost of monthly transit passes: (a) what data, in either summary or raw form, or analysis relating to the cost for each tonne of carbon dioxide saved (not emitted) has been provided to the Minister of Natural Resources by (i) the Department of Natural Resources, (ii) the Department

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

19 juin 2006 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exclusion du revenu d'un athlète provenant d'un cercle, d'une société ou d'une association à but non lucratif) ».

AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)

19 juin 2006 — M. Ménard (Marc-Aurèle-Fortin) — Que le premier rapport du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présenté le lundi 19 juin 2006, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

QUESTIONS

Q-71² — 19 juin 2006 — M. Cullen (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne la décision du ministre des Ressources naturelles de cesser ou d'annuler le financement de certains programmes, comme le programme Encouragement Énergétique ÉnerGuide pour les maisons et le programme ÉnerGuide pour les ménages à faible revenu, et de certaines mesures touchant les changements climatiques, la réduction de la pollution et la réduction des émissions de gaz à effet de serre : a) parmi ces programmes et mesures, quels sont ceux dont le financement a été annulé ou n'a pas été reconduit; b) quelles données récentes, statistiques ou empiriques, raisons ou preuves le Ministre peut-il invoquer pour justifier l'interruption ou l'annulation du financement de ces programmes et mesures; c) quelles analyses coûts-avantages et quelles estimations financières effectuées pour ou par le ministère des Ressources naturelles en rapport avec l'interruption ou l'annulation du financement de ces programmes et mesures, ou toute autre tentative en ce sens, le Ministre peut-il fournir à l'appui; d) quelle information a été fournie au Ministre ou à son personnel en guise d'analyse préalablement à cette décision; e) quelles recommandations le ministère des Ressources naturelles a-t-il faites au Ministre à propos de la décision de cesser ou d'annuler le financement de ces programmes et mesures; f) quelle information d'autres ministères ou le Bureau du Conseil privé ont-ils transmis au Ministre à propos de la décision de cesser ou d'annuler le financement de ces programmes et mesures?

Q-72² — 19 juin 2006 — M. Cullen (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne la proposition du gouvernement d'accorder aux usagers du transport en commun un crédit d'impôt pour leurs laissez-passer mensuels : a) quelles données, soit sommaires soit brutes, ou analyses sur le coût de chaque tonne de gaz carbonique épargnée (non émise) ont été fournies au ministre des Ressources naturelles par (i) le ministère des Ressources

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

of Finance, (iii) Environment Canada; and (b) what analysis was provided to the Minister of Natural Resources comparing a tax credit, to cover the cost of monthly transit passes, with the benefits of providing capital investments, to be shared with provinces and municipalities, in public transit infrastructure?

Q-73² — June 19, 2006 — Mr. Cullen (Etobicoke North) — With respect to the proposed liquefied natural gas (LNG) terminals in Robbinston, Maine: (a) would the constant intense light canopies at the proposed LNG terminals influence fisheries and aquaculture experiments involving photoperiod or other light related research being conducted now or in the future; (b) would vibration and noise from the regassification plant, the ships, or the tugs have any impact on the areas currently used by the Department of Fisheries and Oceans, the Huntsman Marine Science Centre or universities for research and education, or on the St. Andrews Biological Station itself; (c) what will these impacts be; (d) if seawater is used in the regassification process, would the resultant temperature change (reputed to be 10 degrees Celsius) and the resultant reduction of plankton populations influence the fish and invertebrate populations currently being studied in Passamaquoddy Bay or the anadromous fish runs using the St. Croix watershed; and (e) will physiological barriers be established that will interfere with the migration of important migratory species such as smelt, alewives and salmon?

Q-74² — June 19, 2006 — Mr. Cullen (Etobicoke North) — With respect to the proposed liquefied natural gas (LNG) terminals in Robbinston, Maine: (a) what impact will increased passage of ships, tankers and tugs have on marine mammal populations, such as fin, minke, right whale and harbour porpoise, that depend on Head Harbour Passage, Friar's Bay and Western Passage; (b) what impact will the vibration and noise have on echolocation in listed species such as the northern right whale and harbour porpoise as well as species of concern like the finback whale; (c) what impact will the vibration and noise have on communications between mother harbour porpoise and their calves at the entrance to Head Harbour; (d) will increased ship traffic influence the summer population known to frequent the right whale sanctuary off Grand Manan; (e) what is the legal role of the Department of Fisheries and Oceans (DFO) in protecting these species as it relates to the passage of foreign vessels; (f) what assurances can DFO give that the interests of Head Harbour Passage, Friar's Bay and Western Passage aquaculture operations and fishermen throughout the area; particularly handliners, weed gatherers, urchin fishermen, scallopers, longliners, dragners, herring fishermen, lobster fishermen, and others will be protected; (g) what laws will keep fishing activities such as lobster fishing from being banned if LNG terminals are built in the Passamaquoddy Bay region; (h) what assurances will fishermen and aquaculture operations on Grand Manan have that the ferry route between the island and the mainland will not be disrupted by the passage or layover of LNG tankers; (i) if LNG tankers lay over off Head Harbour Passage, in Friar's Bay or in Passamaquoddy Bay, what efforts will DFO make to insure that these waters are open

naturelles, (ii) le ministère des Finances, (iii) Environnement Canada; b) quelles analyses fournies au ministre des Ressources naturelles comparent le crédit d'impôt, pour les laissez-passer mensuels du transport en commun, avec les avantages que présenteraient des investissements à partager avec les provinces et les municipalités, dans les infrastructures de transport en commun?

Q-73² — 19 juin 2006 — M. Cullen (Etobicoke-Nord) — Concernant le projet de terminaux de gaz naturel liquéfié à Robbinston, Maine : a) les dômes permanents de lumière intense générés par les terminaux nuiraient-ils maintenant ou à l'avenir aux expériences halieutiques et aquacoles utilisant la photopériode ou à d'autres recherches liées à la lumière; b) la vibration et le bruit émanant de l'usine de dégazéification, des navires ou des remorqueurs auraient-ils des répercussions sur les zones que le ministère des Pêches et des Océans, le Centre des sciences de la mer Huntsman ou des universités utilisent à des fins de recherche et d'éducation ou sur la Station biologique de St. Andrews elle-même; c) quelles seraient ces répercussions; d) si l'eau de mer entre dans le processus de dégazéification, le changement de température (réputé être de 10 degrés Celsius) et la réduction des populations de plancton devant en résulter auront-ils un effet sur les populations de poissons et d'invertébrés à l'étude dans la baie de Passamaquoddy ou sur la remontée des poissons anadromes dans le bassin versant de la rivière Ste-Croix; e) des barrières physiologiques seraient-elles établies qui entraveraient la migration d'importantes espèces migratoires comme l'éperlan, le gaspareau et le saumon?

Q-74² — 19 juin 2006 — M. Cullen (Etobicoke-Nord) — Concernant le projet de terminaux de gaz naturel liquéfié à Robbinston, Maine : a) quel impact l'augmentation du trafic de navires-citernes et de remorqueurs aura-t-elle sur les mammifères marins comme le petit orqual, la baleine noire et le marsouin commun qui dépendent du détroit de Head Harbour, de la baie Friar's et du détroit de l'Ouest; b) quel impact la vibration et le bruit auront-ils sur l'écholocation des espèces inscrites comme la baleine noire de l'Atlantique Nord et le marsouin commun et sur des espèces menacées comme le baleinoptère; c) quel impact la vibration et le bruit auront-ils sur les communications entre la mère marsouin commun et son veau à l'entrée du détroit de Head Harbour; d) l'augmentation du trafic de navires aura-t-elle une incidence sur la population estivale qui fréquente le sanctuaire de baleines noires au large du Grand Manan; e) quel est le rôle légal du ministère des Pêches et des Océans (MPO) dans la protection de ces espèces par rapport au trafic de navires étrangers; f) quelles assurances le MPO peut-il donner que les intérêts des opérations aquacoles du détroit de Head Harbour, de la baie Friar's et du détroit de l'Ouest ainsi que des pêcheurs de toute la région, notamment les pêcheurs à la ligne à main, les ramasseurs de goémon, les pêcheurs d'oursins, les pêcheurs de pétoncles, les pêcheurs sur palangrier, les dragueurs, les pêcheurs de hareng, les pêcheurs de homard et autres seront protégés; g) quelles lois empêcheront l'interdiction d'activités de pêche comme la pêche au homard si les terminaux de gaz naturel liquéfié sont construits dans la région de la baie de Passamaquoddy; h) quelles assurances les pêcheurs et les opérations aquacoles du Grand Manan auront-ils que le parcours du traversier entre l'île et le continent ne sera pas perturbé par le passage et l'escale des navires transporteurs de gaz naturel liquéfié; i) si les navires

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

to Canadian fishermen and citizens in pursuit of their livelihood and recreational interests; and *(j)* are these above-mentioned rights protected by the Canadian Charter of Rights and Freedoms?

transporteurs de gaz naturel liquéfié font escale près du détroit de Head Harbour, dans la baie Friar's ou dans la baie de Passamaquoddy, quels efforts le MPO déploiera-t-il pour que ces eaux restent ouvertes aux pêcheurs et aux citoyens canadiens en quête de subsistance ou de loisirs; *(j)* les droits précités sont-ils protégés par la Charte canadienne des droits et libertés?

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

BUSINESS OF SUPPLY

TRAVAUX DES SUBSIDES

GOVERNMENT BUSINESS

AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS

AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS

M-201 — June 19, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That, in the opinion of the House, the government should ensure equality to all Canadians with disabilities requiring wheelchairs by providing for: *(a)* full accessibility to wheelchairs and national standards to ensure that the levels of service and funding provided to those in need of a wheelchair are consistent across all provinces; *(b)* transfer payments to enable all provinces to provide full funding for their resident's wheelchair needs; and *(c)* the creation of a “one stop shop” information venue about provincial programs and the requirements and procedures to obtain a wheelchair, as well as ensuring that information is easily accessible through a national phone service and website.

M-201 — 19 juin 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait garantir l'égalité à tous les Canadiens handicapés nécessitant un fauteuil roulant, en offrant : *(a)* le plein accès aux fauteuils roulants et des normes nationales garantissant à ces personnes un niveau de service et un financement uniformes dans toutes les provinces; *(b)* des paiements de transfert à toutes les provinces pour financer en totalité les fauteuils roulants dont leur population a besoin; *(c)* la création d'un comptoir unique pour les programmes provinciaux, les exigences et les procédures pour obtenir un fauteuil, et faire en sorte que l'information soit facile d'accès partout au pays par le téléphone et un site Web.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

C-307 — May 17, 2006 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-307, An Act to prohibit the use of benzyl butyl phthalate (BBP), dibutyl phthalate (DBP) and di(2-ethylhexyl)phthalate (DEHP) in certain products and to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

C-307 — 17 mai 2006 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-307, Loi interdisant l'utilisation de phtalate de butylbenzyle (BBP), de phtalate de dibutyle (DBP) et de phtalate de di(2-éthylhexyle) (DEHP) dans certains produits et modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

REPORT STAGE OF BILLS**Bill C-2**

An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability

NOTICES OF MOTIONS

Motion No. 1 — June 19, 2006 — The President of the Treasury Board — That Bill C-2, in Clause 2, be amended by replacing line 12 on page 6 with the following:

“(2) No minister of the Crown, minister of state or parliamentary secretary shall, in his or her capacity as a member of the Senate or the House of Commons, debate or vote on a question that would place him or her in a conflict of interest.”

Motion No. 2 — June 19, 2006 — The President of the Treasury Board — That Bill C-2, in Clause 2, be amended

(a) by replacing, in the English version, line 10 on page 22 with the following:

“ministerial staff;”

(b) by replacing, in the English version, lines 16 and 17 on page 22 with the following:

“or decision-making power in the office of a minister of the Crown or a minister of state; and”

Motion No. 3 — June 19, 2006 — The President of the Treasury Board — That Bill C-2, in Clause 2, be amended by replacing line 1 on page 33 with the following:

“(2) Subject to subsection 6(2) and sections 21 and 30, nothing in this Act abrogates or dero-”

Motion No. 4 — June 19, 2006 — The President of the Treasury Board — That Bill C-2, in Clause 2, be amended by replacing lines 18 and 19 on page 33 with the following:

“67. (1) Within five years after the day on which this section comes into force, a comprehensive review”

Motion No. 5 — June 19, 2006 — The President of the Treasury Board — That Bill C-2, in Clause 75, be amended by adding after line 27 on page 76 the following:

“10.12 (1) Any person who is subject to this Act as if they were a senior public office holder by reason of subsection 2(3) may apply to the Commissioner for an exemption from section 10.11.

(2) The Commissioner may, on any conditions that the Commissioner specifies, exempt the person from the application of section 10.11 having regard to any circumstance or factor that the Commissioner considers relevant, including the following:

ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE LOI**Projet de loi C-2**

Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation

AVIS DE MOTIONS

Motion n° 1 — 19 juin 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Que le projet de loi C-2, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 12, page 6, de ce qui suit :

« (2) Il est interdit à tout ministre, ministre d'État ou secrétaire parlementaire de participer, en tant que membre du Sénat ou de la Chambre des communes, à un débat ou à un vote sur une question à l'égard de laquelle il pourrait se trouver dans une situation de conflit d'intérêts. »

Motion n° 2 — 19 juin 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Que le projet de loi C-2, à l'article 2, soit modifié :

a) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 10, page 22, de ce qui suit :

« ministerial staff; »

b) par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 16 et 17, page 22, de ce qui suit :

« or decision-making power in the office of a minister of the Crown or a minister of state; and »

Motion n° 3 — 19 juin 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Que le projet de loi C-2, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 1, page 33, de ce qui suit :

« (2) Sous réserve du paragraphe 6(2) et des articles 21 et 30, la présente loi n'a pas pour effet »

Motion n° 4 — 19 juin 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Que le projet de loi C-2, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 16 et 17, page 33, de ce qui suit :

« 67. (1) Dans les cinq ans qui suivent la date d'entrée en vigueur du présent article, un examen appro- »

Motion n° 5 — 19 juin 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Que le projet de loi C-2, à l'article 75, soit modifié par adjonction, après la ligne 25, page 76, de ce qui suit :

« 10.12 (1) Toute personne ayant été assimilée au titulaire d'une charge publique de haut rang en application du paragraphe 2(3) peut demander au commissaire d'être exemptée de l'application de l'article 10.11.

(2) Le commissaire peut, aux conditions qu'il peut préciser, exempter toute personne visée au paragraphe (1) de l'application de l'article 10.11 compte tenu, le cas échéant, des circonstances ci-après ainsi que de toute circonstance qu'il estime pertinente :

(a) the circumstances under which the person left the functions referred to in subsection 2(3);

(b) the nature, and significance to the Government of Canada, of information that the person possessed by virtue of the functions referred to in subsection 2(3);

(c) the degree to which the person's new employer might gain unfair commercial advantage by hiring the person;

(d) the authority and influence that the person possessed while having the functions referred to in subsection 2(3); and

(e) the disposition of other cases.

(3) The Commissioner shall without delay cause every exemption and the Commissioner's reasons for it to be made available to the public.

(4) The Commissioner may verify the information contained in any application under subsection (1)."

Motion No. 6 — June 19, 2006 — The President of the Treasury Board — That Bill C-2, in Clause 78, be amended by deleting lines 4 to 8 on page 80.

Motion No. 7 — June 19, 2006 — The President of the Treasury Board — That Bill C-2 be amended by adding after line 42 on page 84 the following new clause:

"88.11 (1) Any member of a transition team referred to in section 88.1 may apply to the Commissioner of Lobbying for an exemption from that section.

(2) The Commissioner of Lobbying may, on any conditions that the Commissioner of Lobbying specifies, exempt the member from the application of section 88.1 having regard to any circumstance or factor that the Commissioner of Lobbying considers relevant, including the following:

(a) the circumstances under which the member left the functions referred to in subsection 88.1(5);

(b) the nature, and significance to the Government of Canada, of information that the member possessed by virtue of the functions referred to in subsection 88.1(5);

(c) the degree to which the member's new employer might gain unfair commercial advantage by hiring the member;

(d) the authority and influence that the member possessed while having the functions referred to in subsection 88.1(5); and

(e) the disposition of other cases.

(3) The Commissioner of Lobbying shall without delay cause every exemption and the Commissioner of Lobbying's reasons for it to be made available to the public.

(4) The Commissioner of Lobbying may verify the information contained in any application under subsection (1)."

Motion No. 8 — June 19, 2006 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — That Bill C-2, in Clause 89, be amended by adding after line 15 on page 85 the following:

a) les circonstances dans lesquelles la personne a quitté ses fonctions;

b) la nature et l'importance que l'État attache aux renseignements qu'elle a obtenus dans le cadre de ses fonctions;

c) la mesure dans laquelle le nouvel employeur pourrait tirer un avantage commercial indu de son engagement;

d) l'autorité et l'influence qu'elle exerçait durant l'exercice de ses fonctions;

e) les dispositions prises dans les autres cas.

(3) Le commissaire doit, sans délai, rendre publique toute exemption accordée au titre du paragraphe (2) ainsi que les motifs de sa décision.

(4) Le commissaire peut vérifier la régularité des renseignements contenus dans la demande visée au paragraphe (1). »

Motion n° 6 — 19 juin 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Que le projet de loi C-2, à l'article 78, soit modifié par suppression des lignes 1 à 5, page 80.

Motion n° 7 — 19 juin 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Que le projet de loi C-2 soit modifié par adjonction, après la ligne 38, page 84, du nouvel article suivant :

« 88.11 (1) Tout membre de l'équipe de transition visé à l'article 88.1 peut demander au commissaire au lobbying d'être exempté de l'application de cet article.

(2) Le commissaire au lobbying peut, aux conditions qu'il peut préciser, exempter toute personne visée au paragraphe (1) de l'application de l'article 88.1 compte tenu, le cas échéant, des circonstances ci-après ainsi que de toute circonstance qu'il estime pertinente :

a) les circonstances dans lesquelles la personne a quitté ses fonctions;

b) la nature et l'importance que l'État attache aux renseignements qu'elle a obtenus dans le cadre de ses fonctions;

c) la mesure dans laquelle le nouvel employeur pourrait tirer un avantage commercial indu de son engagement;

d) l'autorité et l'influence qu'elle exerçait durant l'exercice de ses fonctions;

e) les dispositions prises dans les autres cas.

(3) Le commissaire au lobbying doit, sans délai, rendre publique toute exemption accordée au titre du paragraphe (2) ainsi que les motifs de sa décision.

(4) Le commissaire au lobbying peut vérifier la régularité des renseignements contenus dans la demande visée au paragraphe (1). »

Motion n° 8 — 19 juin 2006 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Que le projet de loi C-2, à l'article 89, soit modifié par adjonction, après la ligne 13, page 85, de ce qui suit :

“(2) However, the Commissioner shall not refuse under subsection (1) to disclose any record that contains information that was created by the Commissioner or on the Commissioner’s behalf in the course of an investigation conducted by, or under the authority of, the Commissioner once the investigation and all related proceedings, if any, are finally concluded.”

Motion No. 9 — June 19, 2006 — The President of the Treasury Board — That Bill C-2, in Clause 99, be amended by deleting line 9 on page 89 to line 5 on page 90.

Motion No. 10 — June 19, 2006 — The President of the Treasury Board — That Bill C-2, in Clause 119, be amended by replacing, in the French version, line 37 on page 97 with the following:

“ce qui touche les prévisions budgétaires et les”

Motion No. 11 — June 19, 2006 — The President of the Treasury Board — That Bill C-2, in Clause 122, be amended by

(a) deleting lines 24 and 25 on page 102;

(b) deleting lines 29 to 32 on page 102.

Motion No. 12 — June 19, 2006 — The President of the Treasury Board — That Bill C-2, in Clause 123, be amended by

(a) replacing line 43 on page 105 to line 6 on page 106 with the following:

“selected candidate is referred for consideration to a committee of the House of Commons designated or established for that purpose.

(5) After the committee considers the question, the Attorney General may recommend to the Governor in Council that the selected candidate be appointed as Director, or may refer to the committee the appoint-”

(b) replacing lines 12 and 13 on page 106 with the following:

“for cause. The Director”

Motion No. 13 — June 19, 2006 — Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — That Bill C-2, in Clause 143, be amended by replacing line 1 on page 117 with the following:

“(b) any parent Crown corporation, and any wholly-owned”

Motion No. 14 — June 19, 2006 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — That Bill C-2, in Clause 146, be amended by replacing lines 3 to 31 on page 118 with the following:

“16.1 (1) The following heads of government institutions shall refuse to disclose any record requested under this Act that contains information that was obtained or created by them or on their behalf in the course of an investigation, examination or audit conducted by them or under their authority:

« (2) Toutefois, il ne peut s'autoriser du paragraphe (1) pour refuser de communiquer les documents qui contiennent des renseignements créés par lui ou pour son compte dans le cadre de toute enquête faite par lui ou sous son autorité une fois que l'enquête et toute instance afférente sont terminées. »

Motion n° 9 — 19 juin 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Que le projet de loi C-2, à l'article 99, soit modifié par suppression du passage commençant à la ligne 9, page 89, et se terminant à la ligne 5, page 90.

Motion n° 10 — 19 juin 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Que le projet de loi C-2, à l'article 119, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 37, page 97, de ce qui suit :

« ce qui touche les prévisions budgétaires et les »

Motion n° 11 — 19 juin 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Que le projet de loi C-2, à l'article 122, soit modifié :

a) par suppression des lignes 24 à 26, page 102;

b) par suppression des lignes 30 à 35, page 102.

Motion n° 12 — 19 juin 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Que le projet de loi C-2, à l'article 123, soit modifié :

a) par substitution, au passage commençant à la ligne 36, page 105, et se terminant à la ligne 5, page 106, de ce qui suit :

« l'examen d'un comité de la Chambre des communes désigné ou établi pour la circonstance.

(5) Après l'examen du comité, le procureur général peut recommander au gouverneur en conseil de nommer le candidat choisi ou soumettre à ce comité une autre des candidatures »

b) par substitution, aux lignes 10 et 11, page 106, de ce qui suit :

« conseil. Son mandat »

Motion n° 13 — 19 juin 2006 — M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — Que le projet de loi C-2, à l'article 143, soit modifié par substitution, à la ligne 1, page 117, de ce qui suit :

« b) toute société d'État mère ou filiale à cent pour cent d'une »

Motion n° 14 — 19 juin 2006 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Que le projet de loi C-2, à l'article 146, soit modifié par substitution, aux lignes 3 à 27, page 118, de ce qui suit :

« 16.1 (1) Sont tenus de refuser de communiquer les documents qui contiennent des renseignements créés ou obtenus par eux ou pour leur compte dans le cadre de tout examen, enquête ou vérification fait par eux ou sous leur autorité:

- (a) the Auditor General of Canada;
- (b) the Commissioner of Official Languages for Canada;
- (c) the Information Commissioner; and
- (d) the Privacy Commissioner.

(2) However, the head of a government institution referred to in paragraph (1)(c) or (d) shall not refuse under subsection (1) to disclose any record that contains information that was created by or on behalf of the head of the government institution in the course of an investigation or audit conducted by or under the authority of the head of the government institution once the investigation or audit and all related proceedings, if any, are finally concluded.”

Motion No. 15 — June 19, 2006 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — That Bill C-2, in Clause 149, be amended by adding after line 28 on page 119 the following:

“(b.1) the National Arts Centre;”

Motion No. 16 — June 19, 2006 — The President of the Treasury Board — That Bill C-2, in Clause 150, be amended by replacing, in the French version, line 18 on page 120 with the following:

“les a traités de façon”

Motion No. 17 — June 19, 2006 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — That Bill C-2, in the English version of Clause 165, be amended by adding after line 24 on page 124 the following:

“Atlantic Canada Opportunities Agency

Agence de promotion économique du Canada atlantique”

Motion No. 18 — June 19, 2006 — The President of the Treasury Board — That Bill C-2, in Clause 165, be amended

(a) by deleting, in the French version, lines 38 to 40 on page 124.

(b) by adding, in the French version, after line 44 on page 124 the following:

“Centre de recherches pour le développement international
International Development Research Centre”

Motion No. 19 — June 19, 2006 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — That Bill C-2, in the French version of Clause 165, be amended by adding after line 44 on page 124 the following:

“Centre de recherches pour le développement international
International Development Research Centre”

Motion No. 20 — June 16, 2006 — Mr. Easter (Malpeque) — That Bill C-2 be amended by deleting Clause 165.1.

- a) le vérificateur général du Canada;
- b) le commissaire aux langues officielles du Canada;
- c) le Commissaire à l'information;
- d) le Commissaire à la protection de la vie privée.

(2) Toutefois, aucun des commissaires mentionnés aux alinéas (1)c) ou d) ne peut s'autoriser du paragraphe (1) pour refuser de communiquer les documents qui contiennent des renseignements créés par lui ou pour son compte dans le cadre de toute enquête ou vérification faite par lui ou sous son autorité une fois que l'enquête ou la vérification et toute instance afférente sont terminées. »

Motion n° 15 — 19 juin 2006 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Que le projet de loi C-2, à l'article 149, soit modifié par adjonction, après la ligne 31, page 119, de ce qui suit :

« b.1) le Centre national des Arts; »

Motion n° 16 — 19 juin 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Que le projet de loi C-2, à l'article 150, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 18, page 120, de ce qui suit :

« les a traités de façon »

Motion n° 17 — 19 juin 2006 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Que le projet de loi C-2, à la version anglaise de l'article 165, soit modifié par adjonction, après la ligne 24, page 124, de ce qui suit :

« Atlantic Canada Opportunities Agency

Agence de promotion économique du Canada atlantique »

Motion n° 18 — 19 juin 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Que le projet de loi C-2, à l'article 165, soit modifié :

a) par suppression, dans la version française, des lignes 38 à 40, page 124.

b) par adjonction, dans la version française, après la ligne 44, page 124, de ce qui suit :

« Centre de recherches pour le développement international
International Development Research Centre »

Motion n° 19 — 19 juin 2006 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Que le projet de loi C-2, à la version française de l'article 165, soit modifié par adjonction, après la ligne 44, page 124, de ce qui suit :

« Centre de recherches pour le développement international
International Development Research Centre »

Motion n° 20 — 16 juin 2006 — M. Easter (Malpeque) — Que le projet de loi C-2 soit modifié par suppression de l'article 165.1.

Motion No. 21 — June 19, 2006 — The President of the Treasury Board — That Bill C-2, in Clause 172.1, be amended by replacing, in the English version, line 5 on page 128 with the following:

“Corporation's mandate, the Minister shall review”

Motion No. 22 — June 19, 2006 — The President of the Treasury Board — That Bill C-2, in Clause 190, be amended by

(a) deleting, in the French version, lines 5 to 7 on page 135;

(b) adding, in the French version, after line 11 on page 135, the following:

“Centre de recherches pour le développement international
International Development Research Centre”

Motion No. 23 — June 19, 2006 — The President of the Treasury Board — That Bill C-2, in Clause 210, be amended by

(a) replacing line 9 on page 163 with the following:

“210. (1) Subsection 38(1) of the Act is replaced by the following:

38. (1) Within three months after the end of each financial year, the Commissioner must prepare an annual report in respect of the activities of the Commissioner during that financial year.

(2) Paragraph 38(2)(b) of the Act is”

(b) replacing line 15 on page 163 with the following:

“(3) Subsection 38(2) of the Act is amended”

(c) replacing lines 21 and 22 on page 163 with the following:

“(4) Subsections 38(3) to (5) of the Act are replaced by the following:

(3) The Commissioner may, at any time, prepare a special report referring to and commenting on any matter within the scope of his or her powers and duties under this Act if, in his or her opinion, the matter is of such urgency or importance that a report on it should not be deferred until the time provided for the submission of the annual report.”

(d) replacing lines 5 to 7 on page 164 with the following:

“(3.3) Within the period referred to in subsection (1) for the annual report and the period referred to in subsection (3.1) for a case report, and at any time for a special report, the Commissioner shall submit the report to the Speaker of the Senate and the”

(e) adding after line 13 on page 164 the following:

“(4) After it is tabled, every report the Commissioner stands referred to the committee of the Senate, the House of Commons or both Houses of Parliament that may be designated or established for the purpose of reviewing the Commissioner's reports.”

Motion No. 24 — June 19, 2006 — The President of the Treasury Board — That Bill C-2, in Clause 218, be amended by replacing line 29 on page 168 with the following:

Motion n° 21 — 19 juin 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Que le projet de loi C-2, à l'article 172.1, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 5, page 128, de ce qui suit :

« Corporation's mandate, the Minister shall review »

Motion n° 22 — 19 juin 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Que le projet de loi C-2, à l'article 190, soit modifié :

a) par suppression, dans la version française, des lignes 5 à 7, page 135;

b) par adjonction, dans la version française, après la ligne 11, page 135, de ce qui suit :

« Centre de recherches pour le développement international
International Development Research Centre »

Motion n° 23 — 19 juin 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Que le projet de loi C-2, à l'article 210, soit modifié :

a) par substitution, à la ligne 8, page 163, de ce qui suit :

« 210. (1) Le paragraphe 38(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

38. (1) Dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, le commissaire prépare un rapport annuel de ses activités pendant l'exercice.

(2) L'alinéa 38(2)(b) de la même loi est »

b) par substitution, à la ligne 15, page 163, de ce qui suit :

« (3) Le paragraphe 38(2) de la même loi est »

c) par substitution, aux lignes 22 à 24, page 163, de ce qui suit :

« (4) Les paragraphes 38(3) à (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(3) Le commissaire peut, à toute époque de l'année, préparer un rapport spécial sur toute question relevant de ses attributions et dont l'urgence ou l'importance sont telles, selon lui, qu'il serait contre-indiqué d'en différer le compte rendu jusqu'à la présentation du rapport visé au paragraphe (1). »

d) par substitution, aux lignes 5 et 6, page 164, de ce qui suit :

« (3.3) Le commissaire présente, dans le délai prévu au paragraphe (1) ou (3.1) dans le cas du rapport qui y est visé ou à toute époque de l'année dans le cas d'un rapport spécial, son rapport au »

e) par adjonction, après la ligne 11, page 164, de ce qui suit :

« (4) Les rapports du commissaire sont, après leur dépôt, renvoyés devant le comité, soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, chargé de l'examen de ces rapports. »

Motion n° 24 — 19 juin 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Que le projet de loi C-2, à l'article 218, soit modifié par substitution, à la ligne 29, page 168, de ce qui suit :

“51. Subject to subsections 19.1(4) and 21.8(4), nothing in”

Motion No. 25 — June 19, 2006 — The President of the Treasury Board — That Bill C-2, in Clause 222, be amended by

(a) replacing line 9 on page 171 with the following:

“16.4 (1) The Public Sector Integrity Commis-”

(b) adding after line 22 on page 171 the following:

“(2) Subsection (1) does not apply in respect of a record that contains information referred to in paragraph (1)(b) if the person who gave the information to the conciliator consents to the record being disclosed.”

Motion No. 26 — June 19, 2006 — The President of the Treasury Board — That Bill C-2, in Clause 225, be amended by replacing line 36 on page 173 to line 7 on page 174 with the following:

“that was obtained or created by him or her or on his or her behalf in the course of an investigation into a disclosure made under the *Public Servants Disclosure Protection Act* or an investigation commenced under section 33 of that Act.”

Motion No. 27 — June 19, 2006 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — That Bill C-2, in Clause 287, be amended by replacing lines 21 to 31 on page 195 and lines 1 to 23 on page 196 with the following:

“287. Section 3 of the Act is replaced by the following:

3. (1) The corporation called the National Capital Commission is continued, and shall consist of seven members, including a Chairperson and a Chief Executive Officer.

(2) Each member, other than the Chairperson and the Chief Executive Officer, shall be appointed by the Public Appointments Commission, with the approval of the Governor in Council, to hold office during pleasure for a term not exceeding four years that will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one half of the members.

(3) The Chairperson and the Chief Executive Officer shall be appointed by the Public Appointments Commission, with the approval of the Governor in Council, to hold office during pleasure for a term that the Public Appointments Commission considers appropriate.

(4) Each member, other than the Chairperson and the Chief Executive Officer, holds office during good behaviour for a term not exceeding four years.

(5) Each member, on the expiration of a first term of office, is eligible to be re-appointed for a further term not exceeding four years.

(6) The members shall be appointed as follows:

« 51. Sous réserve des paragraphes 19.1(4) et 21.8(4), la »

Motion n° 25 — 19 juin 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Que le projet de loi C-2, à l'article 222, soit modifié :

a) par substitution, à la ligne 9, page 171, de ce qui suit :

« 16.4 (1) Le commissaire à l'intégrité du secteur »

b) par adjonction, après la ligne 22, page 171, de ce qui suit :

« (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au document qui contient des renseignements visés à l'alinéa (1)b) si la personne qui les a fournis au conciliateur consent à sa communication. »

Motion n° 26 — 19 juin 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Que le projet de loi C-2, à l'article 225, soit modifié par substitution, au passage commençant à la ligne 37, page 173, et se terminant à la ligne 7, page 174, de ce qui suit :

« paragraphe 12(1) qui ont été créés ou obtenus par lui ou pour son compte dans le cadre de toute enquête menée sur une divulgation faite au titre de la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles* ou de toute enquête commencée au titre de l'article 33 de cette loi. »

Motion n° 27 — 19 juin 2006 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Que le projet de loi C-2, à l'article 287, soit modifié par substitution, aux lignes 25 à 36, page 195, et aux lignes 1 à 20, page 196, de ce qui suit :

« 287. L'article 3 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

3. (1) Est maintenue la Commission de la capitale nationale, dotée de la personnalité morale; elle se compose de sept membres, ou commissaires, dont le président et le premier dirigeant.

(2) Les commissaires, sauf le président et le premier dirigeant, sont nommés à titre amovible par la Commission des nominations publiques, avec l'approbation du gouverneur en conseil, pour des mandats respectifs de quatre ans au maximum, ces mandats étant, dans la mesure du possible, échelonnés de manière que leur expiration au cours d'une même année touche au plus la moitié des commissaires.

(3) Le président et le premier dirigeant sont nommés à titre amovible par la Commission des nominations publiques, avec l'approbation du gouverneur en conseil, pour le mandat que la Commission des nominations publiques estime indiqué.

(4) Les commissaires, sauf le président et le premier dirigeant, occupent leur charge à titre inamovible pour un mandat maximal de quatre ans.

(5) Le mandat des commissaires est renouvelable pour une durée maximale identique.

(6) Les commissaires sont nommés selon les provenances suivantes :

(a) two, ordinarily resident in the National Capital Region, from local municipalities in Ontario, at least two of whom must be from the city of Ottawa;

(b) two, ordinarily resident in the National Capital Region, from local municipalities in Quebec, at least one of whom shall be from the section of the city of Gatineau that is west of the Gatineau River; and

(c) three from Canada generally, other than from a city or municipality referred to in either of paragraphs (a) or (b).

(7) A member is eligible to be appointed from a local municipality if, at the time of the appointment, the member normally resides in that municipality.

(8) A vacancy in the membership of the Commission does not impair the right of the remaining members to act.

(9) The *Public Service Superannuation Act* does not apply to a member unless the Governor in Council otherwise directs.”

Motion No. 28 — June 19, 2006 — The President of the Treasury Board — That Bill C-2, in Clause 315, be amended by replacing, in the French version, lines 16 and 17 on page 206 with the following:

“b) concernant la corruption ou la collusion au”

Motion No. 29 — June 19, 2006 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — That Bill C-2, in Clause 315, be amended by adding after line 27 on page 206 the following:

“(e) requiring the public disclosure of basic information on contracts entered into with Her Majesty for the performance of work, the supply of goods or the rendering of services and having a value in excess of \$10,000.”

Motion No. 30 — June 19, 2006 — The President of the Treasury Board — That Bill C-2, in Clause 315, be amended by replacing lines 19 to 25 on page 207 with the following:

“provincial government or a municipality, or any of their agencies;

(c.1) a band, as defined in subsection 2(1) of the *Indian Act*, or an aboriginal body that is party to a self-government agreement given effect by an Act of Parliament, or any of their agencies;”

a) deux de municipalités locales de l'Ontario, dont la résidence ordinaire est dans la région de la capitale nationale et dont au moins deux résident dans la ville d'Ottawa;

b) deux de municipalités locales du Québec, dont la résidence ordinaire est dans la région de la capitale nationale et dont au moins un de la partie de la ville de Gatineau située à l'ouest de la rivière Gatineau;

c) trois d'un lieu au Canada, autre qu'une ville ou une municipalité visée aux alinéas a) ou b).

(7) Pour être admissible à la charge de commissaire en tant que représentant d'une municipalité locale, il faut y avoir sa résidence ordinaire au moment de sa nomination.

(8) Une vacance parmi les commissaires n'empêche pas le fonctionnement de la Commission.

(9) Sauf instruction contraire du gouverneur en conseil, la *Loi sur la pension de la fonction publique* ne s'applique pas aux commissaires. »

Motion n° 28 — 19 juin 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Que le projet de loi C-2, à l'article 315, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 16 et 17, page 206, de ce qui suit :

« b) concernant la corruption ou la collusion au »

Motion n° 29 — 19 juin 2006 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Que le projet de loi C-2, à l'article 315, soit modifié par adjonction, après la ligne 30, page 206, de ce qui suit :

« e) pour exiger la communication des principaux éléments d'information concernant les marchés de fournitures, les marchés de services ou les marchés de travaux passés avec Sa Majesté et ayant une valeur qui dépasse 10 000 \$. »

Motion n° 30 — 19 juin 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Que le projet de loi C-2, à l'article 315, soit modifié par substitution, aux lignes 22 à 26, page 207, de ce qui suit :

« lités, ainsi que leurs organismes;

c.1) les bandes, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Indiens*, et les organismes autochtones qui »

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

**1782711
Ottawa**

If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5
Internet: <http://publications.gc.ca>
1-800-635-7943 or Local 613-941-5995

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Internet: <http://publications.gc.ca>
1-800-635-7943 ou appel local (613) 941-5995

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:
Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :
<http://www.parl.gc.ca>

Available from:
Publishing and Depository Services
PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

En vente :
Les Éditions et Services de dépôt
TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5